

QUI-GON: *What makes you think that?*
ANAKIN: *I saw your LASER SWORD. Only JEDI carry that kind of weapon.*

QUI-GON leans back and slowly smiles.



QUI-GON: *Perhaps I killed a JEDI and took it from him.*
ANAKIN: *I don't think so... No one can kill a JEDI.*

QUI-GON: *I wish that were so...*
ANAKIN: *I had a dream I was a JEDI. I came back here and freed all the slaves... have you come to free us?*

QUI-GON: *No, I'm afraid not...*
ANAKIN: *I think you have... why else would you be here?*

QUI-GON thinks for a moment.



QUI-GON: *I can see there's no fooling you, ANAKIN. (leans forward) You mustn't let anyone know about us... we're on our way to CORUSCANT, the central system in the REPUBLIC, on a very important mission, and it must be kept secret.*

ANAKIN: *CORUSCANT... wow... how did you end up here in the outer rim?*

PADMÉ: *Our ship was damaged, and we're stranded here until we can repair it.*

ANAKIN: *I can help! I can fix anything!*

QUI-GON: *I believe you can, but first we must aquire the parts we need...*

JAR JAR: *Wit no-nutten mula to trade.*



QUI-GON: *Miből gondolsz?*
ANAKIN: *Láttam a FÉNYKARDOD-at. Olyat csak JEDI LOVAGOK viselnek.*

QUI-GON hátradől, és lassan elmosolyodik.



QUI-GON: *És ha megöltem egy JEDI-t, és tőle van?*
ANAKIN: *Azt nem hiszem... Egy JEDI-t nem lehet megölni.*

QUI-GON: *Bárcsak úgy lenne...*
ANAKIN: *Egyszer azt álmodtam, hogy JEDI vagyok, és felszabadítom az összes rabszolgát... te is ezért jöttél?*

QUI-GON: *Nem, sajnálom...*
ANAKIN: *Szerintem meg igen... Mi más dolgod lenne itt?*

QUI-GON egy pillanatra elgondolkodik.



QUI-GON: *Látom, helyén van az eszed, ANAKIN. (előredől) De meg kell ígérned, hogy senkinek nem beszélsz rólunk... CORUSCANT-ba tartunk, a KÖZTÁRSASÁG szívébe, ahol fontos feladat vár ránk, és ennek titokban kell maradnia.*

ANAKIN: *CORUSCANT-ba... hűha... akkor mit kerestek a GALAXIS szélén?*

PADMÉ: *Elromlott a hajónk, le kellett szállnunk, hogy megjavítsuk.*

ANAKIN: *Segítek nektek! Mindent meg tudok javítani!*

QUI-GON: *Abban biztos vagyok, de alkatrészekre is szükség van...*

JAR JAR: *Ahho' meg guba kell, maxi sok.*



PADMÉ: *These junk dealers must have a weakness of some kind.*

SHMI: *Gambling. Everything here revolves around betting on those awful races.*



QUI-GON: *PODRACING... Greed can be a powerful ally... if it's used properly.*

ANAKIN: *I've built a RACER! It's the fastest ever... There's a BIG RACE tomorrow, on BOONTA EVE. You could enter my POD. It's all but finished...*

SHMI: *ANAKIN, settle down. WATTO won't let you...*

ANAKIN: *WATTO doesn't know I've built it. (to QUI-GON) You could make him think it was yours, and get him to let me pilot it for you.*



QUI-GON looks to SHMI. She is upset.

SHMI: *I don't want you to race, ANNIE... It's awful. I die every time WATTO makes you do it. It's every time.*

ANAKIN: *But Mom, I love it... and they need help... they're in trouble. The prize money would more than pay for the parts they need.*

SHMI: *ANAKIN.*

QUI-GON: *Your mother's right. Is there anyone friendly to the REPUBLIC who can help us?*

SHMI: *No.*



SHMI shakes her head no.

ANAKIN: *We have to help them, Mom... you said that the biggest problem in this UNIVERSE is nobody helps each other...*

PADMÉ: *Valami gyöngéjük biztosan van azoknak az ócskásoknak.*

SHMI: *A fogadás. Az egyetlen szenvedélyük, hogy fogadnak azokon a rémes versenyeken.*



QUI-GON: *FOGATVERSENY... Kihasználhatjuk a kapzsiságukat... ha megfelelően cselekszünk.*

ANAKIN: *Építettem egy FOGAT-ot! Egy nagyon gyorsat... Épp holnap lesz a BOONTA ESTI NAGYVERSENY. Benevezhetnél a FOGATOM-mal. Már majdnem teljesen kész van...*

SHMI: *ANAKIN, higgadj le. WATTO úgysem engedi meg...*

ANAKIN: *WATTO nem tud a fogatomról. (QUI-GON-nak) Azt mondhatnád, hogy a tiéd, de szeretnéd, ha én versenyeznék vele.*



QUI-GON SHMI-re bámul. Az asszony rémültnek látszik.

SHMI: *Ne vegyél részt azon a szörnyűségen, ANNIE... legalább önszántadból ne. Szinte belehalok a félelembe, amikor versenyzel.*

ANAKIN: *De, hát én szeretek versenyezni... nekik pedig szükségük van a segítségemre... bajban vannak. Ha nyerünk, lesz miből megvenni az alkatrészeket.*

SHMI: *ANAKIN.*

QUI-GON: *Hallgass anyádra. Van itt más, aki hajlandó lenne segíteni nekünk?*

SHMI: *Nincs.*



SHMI lassan megrázza a fejét.

ANAKIN: *Segítenünk kell nekik, anya. Tudod... az a baj nálunk, hogy az emberek nem segítenek egymásnak...*



SHMI: ANAKIN, don't...

There is silence for a moment as they eat.

PADMÉ: I'm sure QUI-GON doesn't want to put your son in danger. We'll find some other way...

SHMI: No, ANNIE's right, there is no other way... I may not like it, but he can help you... he was meant to help you.

ANAKIN: Is that a yes? That is a yes!



The storm continues to rage outside the slave hovel.

**INT. TATOOINE – MOS ESPA,
ANAKIN'S HOVEL – MAIN ROOM – NIGHT**

QUI-GON JINN stands silently at the doorway of the boy's bedroom and watches him sleep. His mother and PADMÉ occupied the other bedroom, and JAR JAR BINKS is curled up on the kitchen floor in a fetal position, snoring loudly.

But QUI-GON cannot sleep. It is this boy, this boy! There is something about him. The JEDI Master watches the soft rise and fall of his chest as he lay locked in slumber, unaware of QUI-GON's presence. The boy is special, he had told SHMI SKYWALKER, and she had agreed. She knew it, too. She sensed it as he did. ANAKIN SKYWALKER was different.



QUI-GON lifts his gaze to a darkened window. The storm has subsided, the wind abated. It is quiet without, the night soft and welcoming in its peace.



SHMI: ANAKIN, ne...

Egy pillanatra minden elcsendesedik.

PADMÉ: QUI-GON sem akarja kockára tenni a gyerek életét. Más megoldás kell...

SHMI: Nem, ANNIE-nak igaza van, nincs más megoldás... Nem könnyű kimondani, de csak ő segíthet... a sors akarja így.

ANAKIN: Ez most azt jelenti, hogy igen? Szóval igen!



A vihar folytatja a rabszolgák szállásainak dühödt ostromát.

**TATOOINE – MOS ESPA,
ANAKIN OTTHONA – A FŐ HELYISÉG – ÉJJEL**

QUI-GON JINN a fiú szobájának ajtaja előtt áll, és az alvó gyereket nézi. Az anyja és PADMÉ a másik szobába vonultak vissza, JAR JAR BINKS pedig a konyha padlóján fekszik magzati pózba gömbölyödve, és hangosan horkol.

QUI-GON-nak azonban nem jön álom a szemére. Ez a fiú, ez a fiú! Valami különöset érez benne. A JEDI mester némán figyeli mellkasának lassú emelkedését és süllyedését, ahogy békésen alszik, nem is sejtve, hogy nincs egyedül. Különleges, mondta SHMI SKYWALKER-nek, és az asszony egyetértett. Ő is tudta. Ugyanúgy érezte, mint QUI-GON. ANAKIN SKYWALKER más.



QUI-GON most a sötét ablakra emeli a tekintetét. A vihar lecsendesedett, a szél már elállt. Csend van odakint, az éjszakát lágy, hívogató béke tölti el.

The JEDI Master thinks for a moment on his own life. He knows what they says about him at COUNCIL. He is willful, even reckless in his choices. He is strong, but he dissipates his strength on causes that does not merit his attention. But rules are not created solely to govern behavior. Rules are created to provide a road map to understanding the FORCE. Is it so wrong for him to bend those rules when his conscience whispered to him that he must?

The JEDI folds his arms over his broad chest. The FORCE is a complex and difficult concept. The FORCE is rooted in the balance of all things, and every movement within its flow risked an upsetting of that balance. A JEDI seeks to keep the balance in place, to move in concert to its pace and will. But the FORCE exists on more than one plane, and achieving mastery of its multiple passages is a lifetime's work. Or more. He knows his own weakness. He is too close to the life FORCE when he shall have been more attentive to the unifying FORCE. He finds himself reaching out to the creatures of the present, to those living in the here and now. He has less regard for the past or the future, to the creatures that have or will occupy those times and spaces.

It is the life FORCE that bounds him, that gives him heart and mind and spirit. So it is he empathizes with ANAKIN SKYWALKER in ways that other JEDI will discourage, finding in this boy a promise he cannot ignore. OBI-WAN would see the boy and JAR JAR in the same light-useless burdens, pointless projects, unnecessary distractions. OBI-WAN is grounded in the need to focus on the larger picture, on the unifying FORCE. He lacks QUI-GON's intuitive nature. He lacks his teacher's compassion for and interest in all living things. He does not see the same things QUI-GON sees.



QUI-GON sighs. This is not a criticism, only an observation. Who is to say that either of them is the better for how they interpretes the demands of the FORCE? But it placed them at odds sometimes, and more often than not it was OBI-WAN's position the COUNCIL supported, not QUI-GON's. It will be that way again, he knows. Many times. But this will not deter him from doing what he believes he must. He will know the truth about ANAKIN SKYWALKER. He will discover his place in the FORCE, both living and unifying. He will learn who this boy is meant to be. Minutes later, he is stretched out on the floor, asleep.

EXT. TATOOINE – MOS ESPA, JUNK DEALER PLAZA – DAY

The storm has passed. Vendors and street people clean up the mess and rebuild their food stalls. JAR JAR sits on a box in front of WATTO's parts shop, watching all the activity with growing nervousness. ARTOO is standing next to him. PADMÉ stops QUI-GON as he is about to enter the shop.

A JEDI mesternek egy pillanatra saját élete jut az eszébe. Tudja, miket szoktak róla mondani a TANÁCS-ban. Önféjű, néha egyenesen meggondolatlan döntéseket hoz. Erős, de olyan ügyekre forgácsolja szét az erejét, amelyek nem méltóak a figyelmére. A szabályokat azonban nemcsak az ember viselkedésének korlátok közé szorítására találták ki. A szabályokat azért alkották, hogy utat mutassanak az ERŐ megértéséhez. Bűn talán, hogy rugalmasan kezeli ezeket a szabályokat, amikor úgy érzi, a lelkiismeretére kell hallgatnia?

A JEDI összefonja a karját széles mellkasa előtt. Az ERŐ bonyolult, összetett jelenség. Az ERŐ a minden dolgok között meglévő egyensúlyban gyökerezik, és minden beavatkozás az áramlásába magában hordozza ezen egyensúly felborulásának a kockázatát. A JEDIK-nek az egyensúly fenntartására kell törekedniük, s arra, hogy az ERŐ áramlásával és akaratával összhangban cselekedjenek. Az ERŐ azonban nem csak egy síkon létezik, és egy egész élet sem elegendő a megismerésére. De talán még több élet sem. QUI-GON azonban tisztában van a saját gyengéjével. Túl közel áll az élő ERŐ-höz, pedig az egyesítő ERŐ-nek kellett volna nagyobb figyelmet szentelnie. Észrevette, hogy legtöbbször a jelen élőlényei felé nyúl ki, azok felé, akik az „itt és most”-ban élnek. A múlt és a jövő már kevésbé érdekli, mint ahogy a múltban vagy a jövőben élt és élni fogó lények is.

Az élő ERŐ tartja össze, az ad neki szívet, elmét és lelket. Ezért érez együtt ANAKIN SKYWALKER-rel, akit olyan ígéretnek tart, amely mellett nem mehet el szó nélkül. Tudja, hogy a JEDIK legtöbbje elítélte volna ezt az érzést. OBI-WAN például ugyanazt látná JAR JAR-ban és a fiúban – haszontalan terhet, értelmetlen kockázatot, szükségtelen figyelemelterelést. OBI-WAN létét a nagy képre, az egyesítő ERŐ-re való összpontosítás határozza meg. Hiányzik belőle QUI-GON intuíciója. Hiányzik belőle tanítója szenvedélye és érdeklődése minden élő dolog iránt. Nem ugyanazt látja, amit QUI-GON.



QUI-GON felsóhajt. Mindez persze nem kritika, pusztán megfigyelés. Ki mondhatná meg, melyikük értelmezi helyesen az ERŐ útmutatását és ösztönzését? A különbségük miatt azonban néha szembekerültek, és a TANÁCS gyakrabban támogatta OBI-WAN álláspontját, mint QUI-GON-ét. És ez most is így lesz, ezt biztosan tudja. És nem is utoljára. Ez azonban nem fogja eltántorítani attól, hogy megtegye, amit hite szerint tennie kell. Meg fogja tudni az igazságot ANAKIN SKYWALKER-ről. Meg fogja találni a fiú helyét az ERŐ mintázatában – az éltető és egyesítő ERŐ-ében egyaránt. Rá fog jönni, mivé kell felnőnie ennek a gyermeknek. Pár perccel később már a padlón elnyúlva alszik.

TATOOINE – MOS ESPA, AZ ÓCSKÁSOK TERE – NAPPAL

A vihar elvonult. Kereskedők és járókelők takarítják a piszkot, és építik újjá az élelmiszeres standokat. JAR JAR a WATTO üzlete előtti ládán ül, egyre növekvő izgalommal figyeli a sürgés-forgást. ARTOO mellette várakozik. PADMÉ megállítja QUI-GON-t, mielőtt az belépne az üzletbe.



PADMÉ: *Are you sure about this? Trusting our fate to a boy we hardly know. The QUEEN will not approve.*

QUI-GON: *The QUEEN doesn't need to know.*

PADMÉ: *Well, I don't approve.*

QUI-GON turns and starts into the shop.

INT. TATOOINE – MOS ESPA, WATTO'S JUNK SHOP – DAY

WATTO and ANAKIN are in the middle of an animated discussion in HUTTESE.

WATTO: *Patta go bolla!*

ANAKIN: *No batta!*

WATTO: *Pedunky. Maa kee cheelya.*

ANAKIN: *Bayno, Bayno!*

QUI-GON walks in, and WATTO and ANAKIN join him.



WATTO: *The boy tells me you wanta sponser him insa race. You can't afford parts. How can you do this? No on the REPUBLIC credits, I think, huh. (he laughs)*

QUI-GON: *My ship will be the entry fee.*

QUI-GON pulls a small object that looks like a watch out of his pocket, and a hologram of the NABOO spacecraft appears about a foot long in front of WATTO. He studies it.



WATTO: *Oh, not bad... not bad, huh... a NUBIAN.*

QUI-GON: *It's in good order, except for the parts I need.*



PADMÉ: *Jól meggondoltad? Bízunk a sorsunkat egy idegen gyerekre? A KIRÁLYNŐ ellenzi majd.*

QUI-GON: *Nem kell tudnia róla.*

PADMÉ: *Én is ellenzem.*

QUI-GON megfordul és belép a boltba.

TATOOINE – MOS ESPA, WATTO ÜZLETE – NAPPAL

WATTO és ANAKIN éppen egy HUTT-ul zajló lendületes vita kellős közepén járnak.

WATTO: *Patta go bolla!*

ANAKIN: *No batta!*

WATTO: *Pedunky. Maa kee cheelya.*

ANAKIN: *Bayno, Bayno!*

QUI-GON belép, WATTO és ANAKIN csatlakoznak hozzá.



WATTO: *A fiú azt mondja, a támogatója akarsz lenni. De mivel támogatom? Még az alkatrészekre sem volt pénz. Csak nem KÖZTÁRSASÁG-i váltóval, hah. (nevet)*

QUI-GON: *A hajóm lesz a nevezési díj.*

QUI-GON kivesz egy apró műszert a zsebéből, ami leginkább egy zsebórára emlékeztet, majd egyszer csak megjelenik WATTO előtt a NABOO űrhajó egy láb magas hologramja. WATTO a képet tanulmányozza.



WATTO: *Óh, nem rossz... nem rossz... egy NUBIAN.*

QUI-GON: *A sérült részekről eltekintve jó állapotban van.*

WATTO: ... but what would the boy ride? He smashed up my POD in the last race. It will take some long time to fix it.

ANAKIN is embarrassed and steps forward.

ANAKIN: Ahhhh... it wasn't my fault really... SEBULBA flashed me with his vents. I actually saved the POD... mostly.

WATTO: (laughing) Hmm, that you did, huh. The boy is good, no doubts there, huh.



QUI-GON: I have... acquired a POD in a game of chance. „The fastest ever built”.

WATTO: I hope you didn't kill anyone I know for it, huh? (laughs) So, you supply the POD and the entry fee and I supply the boy. We split the winnings um fifty-fifty, I think.

QUI-GON: If it's going to be fifty-fifty, I suggest you front the cash for the entry. If we win, you keep all the winnings, minus the cost of the parts I need... and if we lose, you keep my ship.

WATTO thinks about this. ANAKIN tries not to be nervous.



QUI-GON: Either way, you win.

WATTO thinks considerably, finally he decides.

WATTO: Deal!

WATTO hits into the JEDI's palm. Betting is done. QUI-GON leaves the store.



WATTO: ... és mivel versenyezne a fiú? Az én FOGATOM-at legutóbb összetörte. Még nem sikerült megjavítani, hah?

ANAKIN zavartan előrelép.

ANAKIN: Hááát... Nem én tehetek róla, tényleg... SEBULBA leszorított engem. Inkább megmentettem a FOGAT-ot... nagyrészt.

WATTO: (nevetve) Megmentetted, hah? Ügyes pilóta a fiú, biztos, hah?



QUI-GON: Nos... én nemrég nyertem valakitől egy FOGAT-ot. „Egy nagyon gyors gépet”.

WATTO: Nagyon remélem, hogy nem egy közeli ismerősömet ölted meg érte. (nevet) Nos, szóval, te adod a FOGAT-ot, és a nevezési díjat, én a fiút adom, a nyereményen pedig fele-fele arányban osztunk.

QUI-GON: Ha felezzük a nyereményt, akkor fizess te a nevezési díjat. Hogyha nyerünk, tied az egész pénz, én csak az alkatrészeket kapom... ha pedig veszünk, tied a hajóm.

WATTO elgondolkodik az ajánlaton. ANAKIN próbál nem idegesnek látszani.



QUI-GON: Te mindenképp nyersz.

WATTO erősen gondolkodik, végül dönt.

WATTO: Rendben!

WATTO belecsap a JEDI tenyerébe. Az alku megkötött. QUI-GON távozik az üzletből.



WATTO: *Yo bana pee ho-tah, meedee ya. (Your friend is a foolish one, me thinks.)*

WATTO: *Yo bana pee ho-tah, meedee ya. (Bolond egy fickó a barátod.)*

EXT. TATOOINE,
NABOO SPACECRAFT – DESERT – DAY

The NABOO spacecraft calms in peace in the desert, strange animals graze in the vicinity.



TATOOINE,
NABOO ŰRHAJÓ – SIVATAG – NAPPAL

A NABOO űrhajó csendben pihen a sivatagban, különös állatok legelésznek a közelben.



INT. TATOOINE,
NABOO SPACECRAFT – DINING CHAMBER

OBI-WAN stands outside the NABOO spacecraft, speaking into his comlink.

OBI-WAN: *What if this plan fails, Master? We could be stuck here a very long time.*

QUI-GON: *Well, it's too dangerous to call for help...*



TATOOINE,
NABOO ŰRHAJÓ – AZ ÉTKEZŐBEN

OBI-WAN a NABOO csillaghajó mellett áll, és az adóvevőjével kommunikál.

OBI-WAN: *Én mi lesz, ha nem válik be a terved, Mester? Akkor attól tartok, örökre itt ragadunk.*

QUI-GON: *Nos, segítséget hívni túl veszélyes lenne...*



EXT. TATOOINE – MOS ESPA,
SLAVE QUARTERS – PORCH – DAY

QUI-GON is on the back porch of the hovel.

QUI-GON: *... and a ship without a power supply isn't going to get us anywhere, and there is something about this boy.*



QUI-GON puts the comlink away as SHMI comes onto the porch. PADMÉ, ANAKIN, JAR JAR, and ARTOO work on the engines of the PODRACER in the courtyard below.

TATOOINE – MOS ESPA,
RABSZOLGANEGYED – VERANDA – NAPPAL

QUI-GON a rabszolgaszállás falának támasztja a hátát.

QUI-GON: *... hajtómű nélküli géppel pedig, nem jutunk messzire. Valahogy bízom ebben a fiúban.*



QUI-GON elteszi az adóvevőt, amikor SHMI megjelenik a verandán. PADMÉ, ANAKIN, JAR JAR, és ARTOO a belső udvaron a FOGAT hajtóművén dolgozik.

QUI-GON: You should be very proud of your son. He gives without any thought of reward.
SHMI: Well, he knows nothing of greed. He has a...
QUI-GON: He has special powers.
SHMI: Yes...



QUI-GON: He can see things before they happen. That's why he appears to have such quick reflexes. It's a JEDI trait.
SHMI: He deserves better than a slave's life.
QUI-GON: Had he been born in the REPUBLIC, we would have identified him early. The FORCE is unusually strong with him, that much is clear. Who was his father?



There is a long pause, long enough for the JEDI Master to realize he had asked a question she was not prepared to answer. He gives her time and space to deal with the matter, not pressing her, not making it seem as if it are necessary she answer at all.

SHMI: There was no father... I carried him, I gave birth, I raised him... I can't explain what happened.

She touches his arm, drawing his eyes to meet hers.

SHMI: Can you help him?



QUI-GON is silent for a long time, thinking. He feels an attachment to ANAKIN SKYWALKER he cannot explain. In the back of his mind, he senses he is meant to do something for this boy, that it is necessary he try. But all JEDI are identified within the first six months of birth and given over to their training. It is true for him, for OBI-WAN, for everyone he knows or has heard about. There were no exceptions.

QUI-GON: Büszke lehet a fiára. Önzetlen és segítőkész.
SHMI: Nem ismeri a kapzsiságot. És van egy...
QUI-GON: Különleges képessége.
SHMI: Igen...



QUI-GON: Sokszor belelát a jövőbe. Ezért tűnik úgy, mintha gyors reflexei lennének. Ez JEDI vonás.
SHMI: Nem arra született, hogy rabszolga legyen.
QUI-GON: Ha a KÖZTÁRSASÁG-ban születik, rég felfedeztük volna. Átjárja őt az ERŐ, ez látszik rajta. Ki volt az apja?



Hosszú csend következik, elég hosszú ahhoz, hogy a JEDI mester rájöjjön, olyan kérdést tett fel, aminek a megválaszolására a nő még nem állt készen. Ezért aztán hagy neki időt és teret, hogy végiggondolja a dolgot. Nem sürgeti, még csak azt sem érzékelteti vele, hogy egyáltalán válaszolnia kell.

SHMI: Nem volt apja... Kihordtam őt, megszülettem, felneveltem... Nem tudom, hogyan fogant.

Megérinti a férfi karját, és szembefordul vele.

SHMI: Tud segíteni?



QUI-GON sokáig hallgat, gondolkodik. Olyan kötődést érez ANAKIN SKYWALKER-hez, amire nem talál magyarázatot. A lelke legmélyén érzi, hogy valamit tennie kell ezért a fiúért, valamit mindenképpen meg kell próbálnia. A JEDIK-et azonban életük első hat hónapja során azonosítják be, és azonnal elkezdik a képzésüket, így történt ez vele, OBI-WAN-nal és mindenkivel, akit csak ismer. Nem volt kivétel.

QUI-GON: *I don't know. I didn't actually come here to free slaves.*

She nods in resignation, but her face reveals, beneath the mask of her acceptance, a glimmer of hope.



**EXT. TATOOINE – MOS ESPA,
SLAVE QUARTERS – BACK YARD – DAY**

ANAKIN has already been working on the POD for almost two years, salvaging bits and pieces as he went, assembling it under cover of an old tarp in an area of the common refuse dump in back of the slave housing. His mother had indulged him, mindful of his interest in taking things apart and putting them back together. She didn't see the harm in allowing him to have this project to work on in his spare time, and WATTO knew nothing of the POD. That was an inspired bit of subterfuge on Anakin's part. He knew, just as with THREEPIO, that if it appeared to have any value at all, WATTO would claim it. So he deliberately kept it looking as if it were a complete piece of junk, disguising its worth in a variety of clever ways. To all intents and purposes, it would never run. It was just another childish project. It was just a little boy's dream.



But for ANAKIN SKYWALKER, it is the first step in his life plan. He will build the fastest PODRACER ever, and he will win every race in which it is entered. He will build a starfighter next, and he will pilot it off TATOOINE to other worlds. He will take his mother with him, and they will find a new home. He will become the greatest pilot ever, flying all the ships of the mainline, and his mother will be so proud of him. And one day, when he has done all this, they will be slaves no longer. They will be free.



QUI-GON: *Nem tudom. Eredetileg nem ezért jöttem ide.*

SHMI beletörődően bólint, de az arcán, a belenyugvás maszkja alatt felcsillan a remény.



**TATOOINE – MOS ESPA,
RABSZOLGANEGYED – HÁTSÓ UDVAR – NAPPAL**

ANAKIN csaknem két éve dolgozik már ezen a FOGAT-on, darabról darabra szereztette be az alkatrészeket, és egy régi fészerben szerelte össze a rabszolgaszállás mögött. Az anyja, aki tudatában volt fia szerelgető szenvedélyének, engedte. Nem látott benne semmiféle bajt, ha engedi a fiának, hogy ezt bütykölgesse szabad idejében, WATTO pedig semmit nem tudott erről a FOGAT-ról. Ezt a fortélyos rejtegetést egy megérzés sugallta ANAKIN-nak. Tudta, hogy akárcsak THREEPIO esetében, ha bármiféle értéket jelentene, WATTO elvenné tőle. Így hát nagyon ügyesen úgy álcázta, mintha csak egy halom ócskavas lenne, s az álcázás remekül sikerült. Az anyja úgy hitte, hogy ANAKIN minden elszántsága és munkája ellenére ez a FOGAT sosem fog működni. Csupán egy gyermeket elfoglaltság. Egy kisfiú álmodozása.



Ám ANAKIN SKYWALKER számára ez jelenti az első lépést élete nagy tervében. Megépíti a világ leggyorsabb FOGAT-át, és minden versenyt megnyer majd vele, amin csak elindul. Aztán legközelebb egy vadászgépet épít, és elszáguld vele a TATOOINE-ről más világok felé. Magával viszi az anyját, és keresnek maguknak egy új otthont. Ő lesz minden idők legnagyobb pilótája, repül majd az összes létező űrhajón, és az anyja hamarosan büszke lesz rá. És egy nap, amikor mindezt megteszi, már nem lesznek rabszolgák. Szabad emberként élnek majd.



KITSTER (a young boy about ANAKIN's age), SEEK (a boy of ten), AMEE (a girl of six), and WALD (a GREEDO Type, six years old) join ANAKIN, JAR JAR, ARTOO, and PADMÉ securing some wiring.

ANAKIN: *PADMÉ and JAR JAR, this is my friend KITSTER, and SEEK, AMEE, and WALD.*

All whistle, hoot, and speak a greeting.



KITSTER: *Wow, a real ASTRO DROID... how did you get so lucky?*

ANAKIN: *That isn't the half of it. I'm in the BOONTA EVE RACE tomorrow!*

KITSTER: *What? With this??*

WALD: *Jesko na joka, ANNIE. (You are such a joker, ANNIE).*

AMEE: *You've been working on that thing for years. It's never gonna run.*

SEEK: *Come on, let's go and play ball. Keep racing, ANNIE, and you're gonna be bug squash.*



SEEK, WALD, and AMEE take off, laughing. JAR JAR is fiddling with one of the energy binder plates.

ANAKIN: *Hey! JAR JAR! Keep away from those energy binders...*

JAR JAR: *Who, mesa?*

ANAKIN: *If your hand gets caught in the beam, it's gonna go numb for hours.*

JAR JAR peeks at the energy plate. It makes a little electronic pop, zaps him in the mouth and jumps back. JAR JAR tries to say something, but his mouth is numb and his words are garbled.



KITSTER (egy ANAKIN korabeli fiú), SEEK (egy tízéves kölyök), AMEE (egy hatéves lány), és WALD (egy GREEDO fajta beli hatéves) csatlakozik ANAKIN-hoz, JAR JAR-hoz, ARTOO-hoz. PADMÉ biztosít néhány vezeték.

ANAKIN: *PADMÉ, JAR JAR, ezek itt a barátaim, KITSTER, és SEEK, AMEE, és WALD.*

Mindannyian üdvözlik egymást.



KITSTER: *Wow, egy igazi ASTRO DROID... ezt meg kitől kaptad?*

ANAKIN: *És ez még mind semmi. Indulok a holnap BOONTA ESTI VERSENY-en!*

KITSTER: *Mi? Ezzel itt??*

WALD: *Jesko na joka, ANNIE. (Ez ám a jó vicc, ANNIE).*

AMEE: *Évek óta barkácsolsz ezen. Úgyse indul el.*

SEEK: *Ez unalmas. Gyertek, inkább labdázunk. Te meg csak versenyezz, úgyis palacsinta lesz belőled.*



SEEK, WALD, és AMEE nevetve távoznak. JAR JAR közben a hajtómű energiaszabályozó lapját piszkálgatja.

ANAKIN: *Hé! JAR JAR! Vigyázz az energiakapocsal...*

JAR JAR: *Kicsa, én?*

ANAKIN: *Ha belenyúlsz a sugárba, hosszú órákra elzsibbad a kezed.*

JAR JAR bekukucskál az energiaszabályozó mögé. A szerkezet hirtelen ívet húz, amely áthatol JAR JAR száján, aztán visszahúzódik. JAR JAR próbál megszólalni, de a nyelve elzsibbadt, és egyetlen szót sem bír kinyögni.

